



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
FAX: +84 4 3 7684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 30 tháng 7 năm 2014
Số thông báo: 009TI/14TB

Nội dung: Bảng câu hỏi được sử dụng trong Chiến dịch kiểm tra tập trung của các Chính quyền cảng tham gia Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực châu Á - Thái Bình Dương (Tokyo-MOU), Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực Tây Âu - Bắc Đại Tây Dương (Paris-MOU) và Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực Biển Đen (Black Sea-MOU) về thời giờ nghỉ ngơi của thuyền viên từ ngày 01 tháng 9 đến ngày 30 tháng 11 năm 2014.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản tàu biển
 Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Như chúng tôi đã thông báo đến các Quý Đơn vị tại Thông báo kỹ thuật tàu biển số 005TI/14TB ngày 26 tháng 5 năm 2014 và số 008TI/14TB ngày 07 tháng 7 năm 2014, các Chính quyền cảng tham gia Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực châu Á - Thái Bình Dương (Tokyo-MOU) và Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực Tây Âu - Bắc Đại Tây Dương (Paris-MOU) sẽ tiến hành chiến dịch kiểm tra tập trung liên quan đến thực hiện các quy định về thời giờ nghỉ ngơi của thuyền viên từ ngày 01 tháng 9 đến ngày 30 tháng 11 năm 2014. Các Chính quyền cảng tham gia Thỏa thuận kiểm tra nhà nước tại cảng biển khu vực Biển Đen (Black Sea-MOU) cũng tiến hành đồng thời chiến dịch kiểm tra tập trung này với các thành viên Tokyo-MOU và Paris-MOU.

Ngày 28 tháng 7 năm 2014, Tổ chức Tokyo-MOU và Paris-MOU đã công bố mẫu Bảng câu hỏi được sử dụng trong Chiến dịch kiểm tra tập trung nói trên. Tổ chức Black Sea-MOU cũng đã thông báo là họ sẽ sử dụng mẫu Bảng câu hỏi tương tự để thực hiện chiến dịch kiểm tra tập trung.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này nguyên bản mẫu Bảng câu hỏi bằng tiếng Anh và bản dịch tiếng Việt; đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý có sự

chuẩn bị sẵn sàng cho chiến dịch kiểm tra tập trung, tránh việc tàu bị lưu giữ do có các khiếm khuyết liên quan đến thời giờ nghỉ ngơi của thuyền viên.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 454)

Fax: +84 4 37684720

Thư điện tử: truongpt@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



CIC ON STCW HOURS OF REST

Inspection Authority			
Ship Name		IMO Number	
Date of Inspection		Inspection Port	

Qu No.	AREA	YES	NO	N/A
1	Is a watch schedule posted in an easily accessible area? STCW Section A- VIII/1 (5).			
2*	Is the ship manned in accordance with MSMD or an equivalent document? SOLAS 1999/2000 Amend / Chapter V Reg. 14.			
3	Are there records of daily hours of rest for each watchkeeper? STCW Section A-VIII/1 (7).			
4	Have the records in Qu 3 been endorsed by an appropriate person? STCW Section A-VIII/1 (7).			
5	Are records related to hours of rest being recorded correctly? STCW Section A-VIII/1 (7).			
6	Do rest periods for all watchkeeping personnel comply with STCW requirements, including the weekly requirements of rest? STCW Section A- VIII/1 (2).			
7**	Will the watchkeepers on the first and subsequent watch after departure have sufficient time to rest? STCW Regl/4 or STCW Reg VIII/1.1.2.			
8	Is there evidence that on-call seafarers receive adequate compensatory rest periods if disturbed by call-outs to work? STCW A-VIII/1.6.			
9	Do the records indicate that a bridge lookout is being maintained? STCW Section A-VIII/ 4-1 (14).			
10	Was the ship detained as a result of this CIC?			

These questions for information only:				
11	Is there a two watch system on board including the master?			
12	Does the MSMD require an Engineer Officer?			
13	Is the ship designated UMS?			
14	If ship does not have UMS notation, is there more than one certificated engineer on board?			

Any question answered with a "NO" MUST be accompanied by a relevant deficiency on the Report of Inspection. Deficiency codes and convention references are given for each question where appropriate.

Questions marked either * or ** answered with a "NO" may give clear grounds for a detention.

* If the actual crew number or composition is not brought in accordance with the minimum safe manning document or the flag State does not advise that the ship may sail, the ship may be considered for detention.

** If the PSCO determines that a watchkeeper due to take the first or relieving watch at the commencement of a voyage has not had, or will not have, the minimum rest periods required in STCW then the PSCO should consider detention of the vessel until such time as those rest periods have been taken.

BẢNG CÂU HỎI
CHIẾN DỊCH KIỂM TRA TẬP TRUNG VIỆC THỰC HIỆN CÁC QUY ĐỊNH
VỀ THỜI GIỜ NGHỈ THEO STCW

Chính quyền kiểm tra			
Tên Tàu		Số IMO	
Ngày kiểm tra		Cảng kiểm tra	

STT	CÂU HỎI	YES	NO	N/A
1	Bảng phân công trực ca có được bố trí ở khu vực thuận tiện cho việc tiếp cận hay không? STCW A-VIII/1 (5).			
2*	Tàu có định biên phù hợp với giấy chứng nhận định biên an toàn tối thiểu không? SOLAS 1999/2000 V. 14.			
3	Tàu có hồ sơ ghi chép về thời giờ nghỉ hàng ngày cho từng thuyền viên trực ca không? STCW A-VIII/1 (7).			
4	Các hồ sơ ghi chép về thời giờ nghỉ hàng ngày nêu tại 3 có được người có thẩm quyền và người có liên quan đồng thuận và ký không? STCW A-VIII/1 (7).			
5	Hồ sơ liên quan đến thời giờ nghỉ có được ghi lại chính xác không? STCW A-VIII/1 (7).			
6	Thời giờ nghỉ cho các thuyền viên trực ca trong 24 giờ bất kỳ liên tục và trong 7 ngày liên tục có tuân thủ các yêu cầu của STCW không? STCW A-VIII/1 (2).			
7**	Có bố trí được đủ thời giờ nghỉ cho những thuyền viên của ca trực đầu tiên và ca trực liền kề ngay sau khi tàu rời cảng hay không? STCW I/4 or STCW VIII/1.1.2.			
8	Có bằng chứng là những thuyền viên được yêu cầu thực hiện công việc ngoài ca trực được bố trí nghỉ bù hay không? STCW A-VIII/1.6			
9	Có hồ sơ để chứng minh được rằng việc cảnh giới (lookout) trên buồng lái được duy trì hay không? STCW A-VIII/ 4-1 (14)			
10	Tàu đã từng bị lưu giữ do kết quả của Chiến dịch kiểm này hay chưa?			

Những câu hỏi chỉ dùng để bổ sung thông tin:

11	Tàu áp dụng chế độ 2 ca trực bao gồm cả thuyền trưởng không?			
12	Trong hồ sơ định biên an toàn tối thiểu có yêu cầu sỹ quan máy không?			
13	Tàu có được thiết kế theo hệ thống buồng máy không có người trực ca (UMS) hay không?			
14	Nếu tàu không có hệ thống buồng máy không có người trực ca (UMS), trên tàu có nhiều hơn một sỹ quan máy không?			

Với các câu hỏi được đánh dấu * hoặc ** nếu câu trả lời là “KHÔNG” có thể là cơ sở để PSCO ghi lỗi khiếm khuyết lưu giữ tàu.

- * Nếu số lượng và thành phần thuyền viên thực tế bố trí không phù hợp với giấy chứng nhận định biên an toàn tối thiểu hoặc thiếu sự cho phép của quốc gia tàu mang cờ, thì tàu có thể bị lưu giữ.
- ** Nếu PSCO xác định được rằng thuyền viên trực ca thực hiện ca trực đầu tiên và ca trực liền kề ngay sau khi tàu hành trình, không được bố trí thời gian nghỉ tối thiểu phù hợp với yêu cầu của STCW, thì PSCO có thể xem xét việc lưu giữ tàu cho tới khi thời gian nghỉ nói trên của các thuyền viên được đáp ứng.